

STARO
MESTO,
NOVA
DOŽIVETJA



FESTIVALSKI UTRIP

najstarejšega slovenskega mesta

FESTIVAL VIBE
in the oldest Slovenian town



@VISITPTUJ, WWW.VISITPTUJ.EU



**FESTIVALSKI UTRIP
NAJSTAREJŠEGA
SLOVENSKEGA MESTA**

**FESTIVAL VIBE IN THE OLDEST
SLOVENIAN TOWN**

Maj / May 2023

Izdajatelj: Javni zavod za turizem Ptuj
Publisher: Ptuj Tourism Public Institute

Fotografije / Photo: Albin Bezjak,
(14. Festival Arsana), Mankica Kranjec,
Costantino Ciervo, Boris B. Voglar, arhiv
Perutnine Ptuj, Rado Škrjanec, Boris
B. Voglar, arhiv Festivalsa Arsana, Boris
Farič, Dino Kusanovič, Matej pušnik (arhiv
Dnevov pozije in vina), Črtomir Goznik
(arhiv Festivalsa narodno-zabavne glasbe),
Stanko Kozel, Vlasta Merc

Prevod / Translation: Bok & Mal,
Zavod za turizem Ptuj / Ptuj Tourism
Public Institute

Za morebitne napake in pomote v
besedilih se iskreno opravičujemo. Javni
zavod za turizem Ptuj ni odgovoren za
spremembe v programih ali na dogodkih
posameznih organizatorjev.

We sincerely apologize for any errors or
mistakes in the text. The Ptuj Tourism
Public Institute is not responsible for any
changes that individual organizers make
to their programs or events.

Organizator si pridržuje pravico do
spremembe programa.

The organizer reserves the right to
change the program

FESTIVALSKI UTRIP NAJSTAREJŠEGA SLOVENSKEGA MESTA

FESTIVAL VIBE IN THE OLDEST SLOVENIAN TOWN

Festivalski utrip v najstarejše slovensko mesto prinaša pisano paletto kulturnega dogajanja! / The festival vibe brings a colorful array of cultural events to Slovenia's oldest town!

Naj bo poletje ali zima, Ptuj ponuja kulturna doživetja 365 dni v letu. / Be it in the summer or winter, Ptuj offers cultural adventures 365 days a year.

Z živahnimi odtenki glasbe, poezije, gledališča, likovne umetnosti in pouličnega ustvarjanja pa so še posebej obarvani topli večeri. Barvite ulice, terase, trgi in drugi zanimivi kotički mesta služijo kot razgibana kulisa za edinstvena doživetja. / Warm evenings become especially colorful with vibrant shades of music, poetry, theatre, visual arts and street art. Town's picturesque streets, terraces, squares and other interesting corners serve as a lively backdrop for unique experiences.

Izberite svoj odtenek zabave v starem mestu novih doživetij!
Choose your own shade of fun in the old town of new adventures!

LEGENDA | LEGEND

- **FESTIVALI IN KULTURA / FESTIVALS AND CULTURE**
- **RAZSTAVE / EXHIBITIONS**
- **ZGODOVINA IN DEDIŠČINA / HISTORY AND HERITAGE**
- **VINO IN KULINARIKA / WINE AND CUISINE**
- **AKTIVNOSTI / ACTIVITIES**
- **DOŽIVETJA / ADVENTURES**
- **ZA NAJMLAJŠE / FOR CHILDREN**





● 3. 6. 2023

POLI MARATON POLI MARATHON

3. junija vsi kolesarimo! Tudi letos bo kolesarski maraton potekal na dva načina. Uživajte v adrenalino dogodka v živo ali sami s "tracking" aplikacijo STRAVA. / On June 3, we are all cycling! This year, you can join the cycling marathon in two ways again. Enjoy the adrenaline of the event in person or cycle by yourself with the STRAVA 'tracking' app.

- ◎ Ptuj / Strava
① <https://www.madaboutpoli.com>
● Kolesarski klub Perutnina Ptuj

● 9. IN 10. 6. 2023

FÜRSTOVANJE FÜRSTOVANJE

Majhen, butični festival z lokalnimi ustvarjalci, glasbeniki, umetniki in kulinariko. / A small festival featuring local creatives, musicians, artists and delicious food.

- ◎ Dvorišče Fürstove hiše / Fürst house courtyard
① <https://www.facebook.com/furstovahisa>
● Ustvarjalci Fürstove hiše

● 16. 6. 2023, 19.00

EMKEJ Z MUZIČARI, GOST LEOPOLD I. EMKEJ WITH MUZIČARI AND GUEST LEOPOLD I

Rap večer bo portretiral malega človeka ter podal nekaj krepkih o svetu in nas samih. / Evening of rap portrayals of the common people and of harsh truths about the world and ourselves.

- ◎ Južno dvorišče dominikanskega samostana / South courtyard of the Dominican Monastery
① <http://dominikanskisamostan.si>
● Dominikanski samostan Ptuj

● 17. 6. 2023

POLETNA MUZEJSKA NOČ MUSEUM SUMMER NIGHT

Edinstvena priložnost za večerni obisk galerij in muzejev. / A unique opportunity to spend the evening at galleries and museums.

⌚ Ptujski grad in galerije / Ptuj Castle and galleries

① www.visitptuj.eu

● 20. 7.-19. 8. 2023

KINO BREZ STROPA CINEMA WITHOUT A CEILING

Filmske mojstrovine pod poletnim nebom. Mestni kino Ptuj bo v prihodnje s filmi »okupiral« še druga zanimiva prizorišča, ki jih v našem mestu in okolini ne manjka. / Cinematic masterpieces under the summer sky. In the future, the screenings will take over other attractive venues around our town.

⌚ Dvorišče za Kinom Ptuj in zanimive lokacije po Ptiju / Courtyard behind Ptuj Cinema and other venues around Ptuj

20. 7. 2023 – otvoritveni dan, nato od četrtek do sobote do zatvoritve 19. 8. 2023 / 20 July 2023 – opening night, every Thursday-Saturday until 19 August 2023

① www.kinoptuj.si

⌚ Mestni kino Ptuj, CID Ptuj





● **23. 6. 2023, 20.30**

OPERNA NOČ NA PANORAMI **OPERA NIGHT ON PANORAMA**

Pred mogočno kuliso Ptujskega gradu bo mogoče slišati priljubljene odlomke znanih opernih del, ki s svojo brezčasnostjo in izjemnostjo vedno znova očarajo. / *In front of the majestic backdrop of Ptuj Castle, you will have the opportunity to listen to popular arias from well-known operas, which enchant time and again with their timelessness and magnificence*

Glasbeni večer bo izvedla Opera SNG Maribor / *The music will be performed by Opera SNG Maribor*

⌚ Panorama

ⓘ <http://festivalarsana.com/>

Ⓜ Festival Arsana, Društvo za glasbeno umetnost Arsana

● **30. 6., 12.00-22.00 + 1. 7.,
10.00-22.00**

KARAVANA OKUSOV **CARAVAN OF FLAVORS**

S pisanimi tovornjački in prikolicami, polnimi dobrot, ki nudijo najboljši street food. / *A caravan of colorful trucks and trailers serving the best and most delicious street food.*

⌚ Mestni trg

ⓘ <http://karavanaokusov.si/>

Ⓜ Karavana okusov

● ● **8. 7. 2023, 12.00–16.00**

POLETNI RIMSKI PIKNIK **ROMAN SUMMER PICNIC**

Piknik v slogu starih Rimjanov. Uživajte v druženju ob izbranih rimskejih dobrotah. /
A picnic in the style of the ancient Romans.
Spend the day in good company enjoying select Roman delicacies.

⌚ Rimski kamp Poetovio, Štuki 23

🌐 <https://www.visitptuj.eu/>

👤 Poetovio LXIX – Društvo za rimske zgodovino in kulturo Ptuj in Zavod za turizem Ptuj

● **12. 7. 2023**

UM & KUNA FREESTYLE SHOW **UM & KUNA FREESTYLE SHOW**

Impro rap na sto in en način: mešanica freestyle rapa in improvizacijskega gledališča.
/ Impro rap in a hundred and one ways: a mix of freestyle rap and improvisational theatre.

⌚ Sončni park pri Dominikanskem samostanu /

Sun Park at the Dominican Monastery

👤 CID Ptuj

● ● 6. 7.-17. 9. 2023

21. FESTIVAL SODOBNE UMETNOSTI ART STAYS: VOYAGE (POTOVANJE) 21ST ART STAYS FESTIVAL OF CONTEMPORARY ART: VOYAGE

Art Stays spada med najpomembnejše festivale sodobne umetnosti v Sloveniji in širši regiji, saj je postal referenčni dogodek za številne mednarodne galerije, muzeje, fundacije in umetnike. / *Art Stays is one of the most important contemporary art festivals in Slovenia and the wider region, which became a reference event for many international galleries, museums, foundations and artists.*

V raznolikih tematskih sklopih bomo potovanja razumeli kot del umetniškega izražanja. Ne bomo preučevali le potovanja kot navdiha za nastanek umetniškega dela, temveč tudi potovanje/pot/premik kot umetniško delo. / *A variety of thematic strands will explore travel as part of artistic expression. They will not only examine travel as an inspiration for the creation of an artwork, but also the journey/path/movement as a work of art.*

Otvoritev festivala bo potekala 6. 7. 2023 ob 18.00 v Dominikanskem samostanu Ptuj, od koder se bomo podali na številne otvoritev razstav, pogovore z umetniki, koncerte, performanse, kino projekcije in druge dogodke.

Obvezen postanek pa je otvoritev osrednje festivalske razstave Voyage v Galeriji mesta Ptuj v petek, 7. julija, 2023, ob 19.00. / *The festival will open on 7 July 2023 at 7:00 PM at the Ptuj Dominican Monastery, from where we will embark on a number of exhibition openings, talks with artists, concerts, performances, film screenings and other events. Do not miss the opening of the festival's main exhibition Voyage at the Ptuj Town Gallery on Friday 7 June at 7:30 PM.*

Otvoritveni vikend / *Opening weekend:* 6.-9. 7. 2023 Razstave bodo na ogled do predvidoma / *The exhibitions will be on view until:* 17. 9. 2023.

① www.artstays.si
② KUD Art Stays

RAZSTAVE FESTIVALA ART STAYS EXHIBITIONS OF ART STAYS FESTIVAL

VOYAGE (Potovanje)

GALERIJA MESTA PTUJ
PTUJ CITY GALLERY

7. 7.-10. 9. 2023

① <http://www.galerijamp.si/>

GALERIJA MAGISTRAT
MAGISTRAT GALLERY

V času festivala Art Stays /

During the Art Stays festival

① <https://www.ptuj.si/>

MIHELIČEVA GALERIJA
MIHELIČ GALLERY

Otvoritev razstave / exhibition opening on:

6. 7. 2023

Na ogled do konca avgusta 2023 /

On view until the end of August 2023

① <https://pmopo.si/miheliceva-galerija>

GALERIJA LUNA
LUNA GALLERY

Otvoritev razstave / exhibition opening on:

7. 7. 2023, 18.00.

Na ogled do / *on view until:* 2. 9. 2023

① <https://galerijaluna.wixsite.com/galerijaluna>

● 14.-29. 7. 2023

15. FESTIVAL ARSANA

15TH ARSANA FESTIVAL

V času mednarodnega glasbenega festivala se vsako leto zvrstijo številni dogodki in nastopi glasbenih umetnikov domače in tujne glasbene scene s področja klasične, jazz, world, vokalne in instrumentalne glasbe.
/ Every year the international music festival features a number of events and classical, jazz, world, vocal, and instrumental music performances by local and international artists.

⌚ mestna tržnica in druge lokacije v starem mestnem jedru / *Ptuj town market and other venues in the old town*

🌐 <https://festivalarsana.com/>
Festival Arsana, Društvo za glasbeno umetnost Arsana

14. 7. 2023, 20.30

PLURALNO – SAŠO HRIBAR IN RENATO VINDIŠ – PLURALNO/

PLURALLY – SAŠO HRIBAR AND RENATO VINDIŠ

⌚ Vrazov trg

15. 7. 2023, 20.30

POLETNA NOČ NA PTUJU: gala koncert slovenske popevke / *SUMMER NIGHT IN PTUJ: a gala concert of Slovenian songs*

Tematski koncert obljublja nepozabno glasbeno popotovanje, pesmi pa izvajajo uveljavljeni slovenski pevci ob živi spremljavi velikega orkestra, ki ga sestavlja Simfonični orkester in Big Band RTV Slovenija. / *This themed concert promises an unforgettable musical journey, with songs performed by renowned Slovenian singers, accompanied by a large orchestra consisting of the RTV Slovenia Symphony Orchestra and Big Band.*

⌚ Mestna tržnica Ptuj / *Ptuj town market*

20. 7. 2023, 20.30

JOVEN ORQUESTA DE JAEN (ESP)

⌚ Minoritski samostan Ptuj / *Ptuj Minorite Monastery*

21. 7. 2023, 20.30

ESTUDIANTINA ENSEMBLE (KUB)

⌚ Minoritski samostan Ptuj / *Ptuj Minorite Monastery*

22. 7. 2023, 21.00

**VLADO KRESLIN IN MALI BOGOVI & TEO COLLORI
IN MOMENTO CIGANO**

⌚ Mestna tržnica Ptuj / *Ptuj town market*

23. 7. 2023, 20.30

JOSIPA LISAC (HR)

⌚ Minoritski samostan Ptuj / *Ptuj Minorite Monastery*

24. 7. 2023, 20.30

ČRNČEC/MIČETIĆ/KOSTADINOVIC (SLO, HR, SRB)

⌚ domKULTure muziKafe

25. 7. 2023, 20.30

TADEJ TOŠ – STAND UP SHOW

⌚ Vrazov trg

26. 7. 2023, 20.30

HAMO & RUDI BUČAR

⌚ Minoritski samostan Ptuj / *Ptuj Minorite Monastery*

27. 7. 2023, 20.30

**STEFAN MILENKOVICH & CAMERATA NOVI SAD –
CARMINA BURANA (SRB)**

⌚ Minoritski samostan Ptuj / *Ptuj Minorite Monastery*

28. 7. 2023, 21.00

NINA PUŠLAR

⌚ Mestna tržnica Ptuj / *Ptuj town market*

29. 7. 2023, 21.00

JOKER OUT & DAN D

⌚ Mestna tržnica Ptuj / *Ptuj town market*



● 22. 7. + 7. 10. 2023, 10.00

ODPRTA KUHNA

OPEN KITCHEN

Gurmanske avanture na edinstveni kulinarični tržnici, ki je prava zakladnica domače slovenske kuhinje, sodobne kulinarike, eksotičnih okusov tujih dežel in butičnih slaščic. / *Culinary adventures at a unique food market that is a real treasure trove of the traditional Slovenian and contemporary cuisine, exotic flavors of far-away countries, and boutique pastries.*

⌚ Mestni trg

ⓘ www.visitptuj.eu

👤 Odprtka kuhna in Zavod za turizem Ptuj

● 4. in 5. 8. 2023

PTUJSKA POLETNA NOČ

PTUJ SUMMER NIGHT

Praznik najstarejšega mesta nudi veliko novih doživetij za vsak okus. Dva poletna večera v starem mestnem jedru bosta preplet urbanega utripa, glasbenih ritmov, kulinarike in druženja po raznolikih kotičkih. / *The celebration of the town holiday will have something for every taste. Two summer nights in the old town will be a mix of urban vibe, musical rhythms, food and good company in diverse venues.*

⌚ Mestni trg, mestna tržnica in terase po mestu / *Mestni trg, town market and patios around the town*

ⓘ <https://www.visitptuj.eu/>

👤 Zavod za turizem Ptuj in Mestna občina Ptuj v sodelovanju z lastniki hotelov, barov in restavracij / *Ptuj Tourism Public Institute and Municipality of Ptuj in cooperation with hotels, bars and restaurants*

130 LET POKRAJINSKEGA MUZEJA PTUJ–ORMOŽ

130 YEARS OF THE PTUJ–ORMOŽ REGIONAL MUSEUM

Leta 1893 je bilo ustanovljeno Muzejsko društvo Ptuj, v okviru katerega je deloval lokalni muzej. Leta 1895 so arheološko zbirko dopolnili s številnimi podarjenimi muzealijami različnih zvrsti in muzej po donatorju poimenovali Mestni Ferkov muzej. / In 1893, the Ptuj Museum Association was founded, within which the local museum operated. In 1895, the archaeological collection was supplemented with various donated artefacts and the museum was named the City Ferk Museum after its donor.

Po letu 1945 je muzej dobil v upravljanje še grajski kompleks. Sočasno je širil območje svojega delovanja in dobil leta 1963 naziv Pokrajinski muzej Ptuj, leta 2008 pa Pokrajinski muzej Ptuj – Ormož. / After 1945, the museum took over the management of the castle complex. At the same time, it expanded its area of activity and was named the Ptuj Provincial Museum in 1963, and the Ptuj – Ormož Provincial Museum in 2008.

① www.pmpo.si

② Pokrajinski muzej Ptuj–Ormož

3. 8. 2023

ODKRITJE SPOMENIKA VIKTORJU SKRABARJU UNVEILING OF THE MONUMENT TO VIKTOR SKRABAR

③ Sončni park pri Dominikanskem samostanu / Sončni park at the Dominican Monastery

22. 9. 2023

SLAVNOSTNA AKADEMIJA OB 130-LETNICI MUZEJA CEREMONY ON THE OCCASION OF MUSEUM'S 130TH ANNIVERSARY

④ Ptujski grad/ Ptuj Castle

18. 10. 2023

POSVET DEDIŠČINA MUZEJSKEGA DRUŠTVA PTUJ – VČERAJ, DANES, JUTRI PANEL ON THE HERITAGE OF THE PTUJ MUSEUM SOCIETY – YESTERDAY, TODAY, TOMORROW

⑤ Ptujski grad/ Ptuj Castle

● 5. 8. 2023, 21.00

SOUL FUNK & GIN

SOUL FUNK & GIN

ViP Band feat. David Matiči & Karin Zemljic
Večer kakovostne pop, rock, funky, jazz, disco
glasbe in latino ritmov bo pričaral pravo poletno
vzdušje. / *An evening of good pop, rock, funk, jazz,
disco and Latin music will conjure up a real summer
atmosphere.*

Lokacija: Južno dvorišče dominikanskega
samostana / *South courtyard of the Dominican
Monastery*

- ⌚ <http://dominikanskisamostan.si/dogodki/>
👤 Dominikanski samostan Ptuj

● 11. 8. 2023, 18.00

VEČERJA NA MOSTU

DINNER ON THE BRIDGE

Romantično kulinarično doživetje ob vrhunskih
lokalnih vinih in pogledu na najstarejše
slovensko mesto. / *A romantic culinary experience
with fine local wines and a view of Slovenia's oldest
town.*

- ⌚ Ptujski peš most / *Ptuj's footbridge*
🌐 www.visitptuj.eu
👤 Gostilna Ribič v sodelovanju z Zavodom za
turizem Ptuj in Šolo za ekonomijo, turizem in
kmetijstvo Ptuj

● 12. 8. 2023

UP! FEST

UP! FEST

Medgeneracijsko druženje s koncerti,
delavnicami, ustvarjalnicami in kulinaričnim
razvajanjem. / *An intergenerational get-together
with concerts, creative and other workshops, and
delicious food.*

- ⌚ Panorama
🌐 www.visitptuj.eu
👤 Društvo za glasbeno analizo Popperkeg

● ● 17.-20. 8. 2023

RIMSKE IGRE ROMAN GAMES

Obuditev dva tisoč let stare zgodbe mogočne rimske Petovione. Ptuj se bo ponovno spremenil v rimski Poetovio, ko bodo ulice in trge zasedli gladiatori, legionarji, senatorji, vestalke in ostali Rimljani, ki že dvanaest let pripravljajo eno največjih predstavitev rimskega obdobja v tem delu Evrope. /

The two-thousand-year-old story of the mighty Roman Poetovio will be brought to life. Ptuj will once again be transformed into a Roman Poetovio, and its streets and squares will be taken over by gladiators, legionaries, senators, Vestal Virgins, and other Romans, who have been putting on one of the largest re-enactments of the Roman life in this part of Europe for twelve years.

◎ Rimski kamp Poetovio (Štuki 23), staro mestno jedro / *Roman Camp Poetovio (Štuki 23), old town*

◎ www.rimskeigre.si

Poetovio LXIX – Društvo za rimsko zgodovino in kulturo Ptuj





● 21.–26. 8. 2023

DNEVI POEZIJE IN VINA

Pesniški festival, ki se z enako mero pozornosti pokloni tudi vinu. / A poetry festival that pays equal tribute to wine. A festival that delights, surprises, bewitches.

Čar festivala Dnevi poezije in vina, ki se je v četrto stoletja uveljavil kot eden najodmevnjejših mednarodnih pesniških festivalov v tem delu Evrope, niso le najboljša vina slovenskih vinorodnih regij, predstavljena na vinskem oltarju, svečana preobleka starega mestnega jedra Ptuja iz verzov in umetniških instalacij, temveč tudi pretakanje novih navdihov in idej. / *The charm of the Days of Poetry and Wine, which has developed into one of the most important international poetry festivals in this part of Europe over a quarter of a century, lies not only in the best wines from across Slovenia presented on the wine altar and the ceremonial transformation of Ptuj's old town with verses and art installations, but also in the flow of new inspirations and ideas.*

Festival je povsod. Najdemo ga tudi na skritih ptujskih vrtovih, dvoriščih in drugih kotičkih, kjer spoznavamo pesnike in z njimi poklepamo. / *The festival is all around. It can be found also in the hidden gardens, courtyards and other corners of Ptuj, where you can meet poets and have a chat with them.*

Večina festivalskih dogodkov je brezplačnih in potekajo tako v slovenskem kot angleškem jeziku. / *Most of the festival's events are free and are held in both Slovenian and English.*

◎ Vrazov trg in številne druge lokacije v starem mestnem jedru / *Vrazov Trg and several other venues in the old town*

① www.stihoteka.com

❸ Založba Beletrina

Poleg dveh častnih gostov festivala, švicarske pesnice Ilme Rakusa in litvanskega pesnika Eugenijusa Ališanke, bo letos nastopilo še 18 pesniških gostov z vsega sveta, katerih izbrane pesmi bodo izšle v privlačnih pesniških knjižicah.

Avtor letošnjega Odprtrega pisma Evropi bo svetovno znani angleški pesnik, pisatelj in dramatik David Harsent. / *In addition to the two guests of honor, Swiss poet Ilma Rakusa and Lithuanian poet Eugenijus Ališanka, this year's festival will also feature 18 poets from all over the world, whose selected poems will be published in poetry books. This year's Open Letter to Europe will be written by the world-renowned English poet, novelist and playwright David Harsent.*

23. 8. 2023, 20.00

Projekcije pesniških filmov / *Screenings of poetry films*

⌚ staro mestno jedro, različne lokacije /

Old town center, various venues

23. 8. 2023, 21.00

Otvoritev vinskega oltarja / *Unveiling of the wine altar*

Koncert / *Concert: June in October*

⌚ Vrazov trg

24. 8. 2023, 20.30

Otvoritev festivala s premiernim branjem Odprtega pisma Evropi 2023 / Festival opening with the first reading of the 2023 Open Letter to Europe

Veliko pesniško branje / *Grand poetry reading*

Batista Cadillac, koncert / *concert*

⌚ Vrazov trg

25. 8. 2023, 20.30

Veliko pesniško branje / *Grand poetry reading*

Regen, koncert / *concert*

⌚ Vrazov trg

26. 8. 2023, 20.30

Veliko pesniško branje / *Grand poetry reading*

Čompe, koncert / *concert*

⌚ Vrazov trg

**DNEVI
POEZIJE
IN VINA**
... Beletrina



● 1. 9. 2023, 20.00

GIBONNI

GIBONNI

Preplet rocka, moderne pop glasbe in dalmatinskih ljudskih pesmi. /

A mix of rock, modern pop and Dalmatian folk music.

◎ Sončni park pri Dominikanskem samostanu /

Sun Park at the Dominican Monastery

① <http://dominikanskisamostan.si>

② Dominikanski samostan Ptuj

● 1. 9. 2023

FESTIVAL NARODNO-ZABAVNE GLASBE PTUJ

OBERKRAINER MUSIC FESTIVAL

Najstarejši in najprestižnejši tovrstni festival ljudske glasbe v Sloveniji. /

The oldest and most prestigious festival of its kind in Slovenia.

◎ Mestni trg

① <https://www.ptujski-festival.si/>

② Radio Tednik Ptuj

● 2. 9. 2023

FESTIVAL OTROCI POJEJO SLOVENSKE PESMI

CHILDREN SING SLOVENIAN SONGS FESTIVAL

Festival spodbuja petje slovenskih pesmi in odkrivanje mladih pevskih oziroma glasbenih talentov. / *This festival promotes Slovenian songs and the discovery of young singing and musical talents.*

◎ Mestni trg

① <https://www.otrocipojejo.si/>

② Radio Tednik Ptuj

● 3. 9. 2023

SLAVNOSTNI KONCERT OB 75—LETNICI ŠTAJERSKEGA TEDNIKA IN 60—LETNICI RADIA PTUJ

CONCERT FOR THE 75TH ANNIVERSARY OF ŠTAJERSKI TEDNIK AND 60TH ANNIVERSARY OF RADIO PTUJ

Zabavno-glasbena prireditev ob 60. obletnici Radia Ptuj in 75. letnici izdajanja Štajerskega tednika. / *Concert celebrating the 75th anniversary of Štajerski Tednik and 60th anniversary of Radio Ptuj.*

◎ Mestni trg

① <https://www.radio-tednik.si/>

❷ Radio Tednik Ptuj

● 9. 9. 2023

KUHNA V MESTU KITCHEN IN TOWN

Zopet bo omamno zadišalo na Kuhni v mestu, nekoč Kuhni na dvorišču. Ob prijetnem druženju spoznajte kulinariko domačih gostincev. / *Delicious smells will waft through the town streets again at the event formerly known as Courtyard Kitchen. Explore the food of local restaurants in good company.*

◎ Mestna tržnica / Town market

① www.visitptuj.eu/

● ● 9. 9. 2023

PTUJSKE GRAJSKE IGRE PTUJ CASTLE GAMES

Bogata tradicija in kultura srednjega veka na ptujskih ulicah. V mestu zaživi srednjeveška tržnica. / *The rich tradition and culture of the Middle Ages on the streets of Ptuj. A medieval market comes to life in the town.*

◎ Staro mestno jedro in turnirski prostor Ptujskega gradu / *Old town and Ptuj Castle's tournament field*

① <https://www.ckp.si/>

❷ Društvo Cesarsko-kraljevi Ptuj

● September 2023

BOBNARJI NA GRADU DRUMMERS AT THE CASTLE

Bobnarji so na gradu prvič zabobnili lani. Vračajo se, da ponovno navdušijo in počastijo 130 let Pokrajinskega muzeja Ptuj-Ormož. / *Last year, drummers played at the castle for the first time. They are coming back to once again impress and celebrate 130 years of the Ptuj-Ormož Regional Museum.*

⌚ Turnirski prostor Ptujskega gradu /

Ptuj Castle's tournament field

ⓘ <https://www.visitptuj.eu/>

Ⓜ Mihail Toš (Hudobni Volk) in

Marko Soršak Soki (Elvis Jackson)

● 14.–17. 9. 2023

29. PTUJSKI ŠPORTNI VIKEND 29TH PTUJ SPORTS WEEKEND

Raznovrstne športne aktivnosti za profesionalce in rekreativce. / *A wide range of sporting activities for professional and recreational athletes.*

⌚ Mestni stadion Ptuj / *Ptuj town stadium*

ⓘ <https://sportnivikend.si/>

Ⓜ Zavod za šport Ptuj

● 27. 9. 2023

SVETOVNI DAN TURIZMA WORLD TOURISM DAY

Obeležitev svetovnega dneva turizma z lokalnimi turističnimi ponudniki. / *Celebrating World Tourism Day with local tourism providers.*

⌚ Staro mestno jedro / *Old town*

ⓘ www.visitptuj.eu/

Ⓜ Zavod za turizem Ptuj

● 29. 9.–1. 10. 2023

FESTIVAL PTUJSKIH ZGODB STORIES OF PTUJ FESTIVAL

Spoznavanje mesta skozi navdihnujoče zgodbe preteklosti in sedanjosti. / Discover our town through inspiring stories of the past and present.

⌚ Staro mestno jedro / Old town

ⓘ <https://tura-ptuj.si/>

👤 Zavod TuRA Ptuj

● 7. 10. 2023, 10.00

ODPRTA KUHNA OPEN KITCHEN

Gurmanske avanture na edinstveni kulinarični tržnici. / Culinary adventures at a unique food market.

⌚ Mestni trg

ⓘ www.visitptuj.eu

👤 Odprta kuhna in Zavod za turizem Ptuj

● 21. 10. 2023, 19.00

AMIRA MEDUNJANIN KVARTET AMIRA MEDUNJANIN QUARTET

Sevdah, postavljen na glavo, znotraj več stoletij stare glasbene tradicije išče vedno nove vsebine in oblike. / Sevdah, turned upside down, is always searching for new themes and forms within a centuries-old musical tradition.

⌚ Južno dvorišče dominikanskega samostana / South courtyard of the Dominican Monastery

ⓘ <http://dominikanskisamostan.si>

👤 Dominikanski samostan Ptuj



● ● 5. 11. 2023

(MARTINOVA) POT NA MESTNI VRH (ST. MARTIN'S) ROUTE TO MESTNI VRH

Potepanje po ptujskem vinorodnem zaledju v predmartinovem času ponuja pestro dogajanje in čudovite razglede. / A trip through Ptuj's wine-growing surroundings as St. Martin's Day approaches will be filled with a variety of activities and beautiful views.

- ⌚ Mestni Vrh
- 🌐 [https://www.visitptuj.eu/](https://www.visitptuj.eu)
- 👤 Zavod za turizem Ptuj

● ● 11. 11. 2023

MARTINOVANJE ST. MARTIN'S DAY CELEBRATION

Največji praznik vina v mestu, ki se ponaša z najstarejšo vinsko kletjo na Slovenskem. / The biggest celebration of wine in the town that boasts the oldest wine cellar in Slovenia.

- ⌚ Staro mestno jedro / Old town
- 🌐 www.visitptuj.eu
- 👤 Zavod za turizem Ptuj

● November 2023

PRIMOŽ VIDOVČIĆ PRIMOŽ VIDOVČIĆ

Kantavtor in filozof razmišlja o sodobnosti ter v starem in zaprašenem išče novo. / The singer-songwriter and philosopher reflects on modern times and looks for the new in the old and dusty.

- ⌚ Krizni hodnik Dominikanskega samostana / Cloister of the Dominican Monastery
- 🌐 <http://dominikanskisamostan.si>
- 👤 Dominikanski samostan Ptuj

● ● 18.-31. 12. 2023

PTUJSKA PRAVLJICA

PTUJ FAIRY TALE

Dva pravljična tedna na okrašenih ulicah starega mesta, namenjena prazničnemu dogajanju v osrčju mesta. / *Two magical weeks of festive events in the decorated streets of the old town.*

Čarobna bitja nas bodo skupaj s škrati popeljala v najlepši čas v letu in pričarala pravljico. Obiskali nas bodo dobri možje in tete ter nasuli obilico dobrih želja. Najmlajše bodo razveseljevale tudi predstave ter animacije za otroke. V pravljične melodije bodo obarvani tudi večeri, ko bomo uživali ob koncertih znanih slovenskih glasbenih izvajalcev. / *Mystical creatures and elves will take us into the most wonderful time of the year and conjure up a fairy tale. Gift-bearing men and aunts will visit and bring lots of good wishes. Children's shows and entertainment program will bring joy to our kids. Concerts of well-known Slovenian musicians will fill the evenings with magical melodies.*

◎ Staro mestno jedro / Old town

① www.visitptuj.eu

❸ Zavod za turizem Ptuj

● December 2023

BOŽIČNO–NOVOLETNI KONCERT

CHRISTMAS–NEW YEAR CONCERT

Tradisionalni božično–novotletni koncert zbara SNG Maribor. / *Traditional Christmas–New Year concert by SNG Maribor's choir.*

◎ Velika dvorana Dominikanskega samostana /

Great Hall of the Dominican Monastery

① <http://dominikanskisamostan.si>

❸ Dominikanski samostan Ptuj

● 31. 12. 2023

SILVESTROVANJE NA PROSTEM

OPEN–AIR NEW YEAR CELEBRATION

Najdaljšo noč v letu preživite v dobri družbi in ob ritmih glasbe v osrčju mesta. / *Spend the longest night of the year in good company and dancing to the rhythms of music in the heart of the town.*

◎ Staro mestno jedro / Old town

① www.visitptuj.eu

❸ Zavod za turizem Ptuj

DOGODKI

EVENTS

● ● **3.-13. 2. 2024**

KURENTOVANJE 2024

KURENTOVANJE 2024

Eden najzanimivejših karnevalov na svetu, ko mesto postane največji etnografski muzej nesnovne kulturne dediščine na prostem. / *One of the most fascinating carnivals in the world, when the town turns into the biggest open-air ethnographic museum showcasing intangible cultural heritage.*

Slavni turistični vodič Lonely Planet je Kurentovanje umestil med deseterico najzanimivejših karnevalov na svetu in tako v dobro družbo velikih karnevalskih mest, kot so Benetke, Rio de Janeiro in New Orleans. Festival z več kot 60-letno tradicijo ponuja nepozabno izkušnjo spoznavanja žive dediščine, prezrcaljene v pestro karnevalsko dogajanje v starem mestnem jedru. / *The popular travel guide Lonely Planet selected Kurentovanje as one of the ten best carnivals in the world, on par with those in Venice, Rio de Janeiro, and New Orleans. The festival with over 60 years of tradition is an unforgettable experience, where you can observe live heritage reflected in the vibrant festival life in the old town center.*

V času Kurentovanja se zvrstijo številne povorke, prikazi etnografskih likov, koncerti, zabave in plesi v maskah, razstave in še veliko drugega. / *Kurentovanje features a number of parades, performances by traditional characters, concerts, masquerade balls, exhibitions, and so much more.*

- ⌚ Staro mestno jedro / *Old town*
- 🌐 www.kurentovanje.net
- 📍 Zavod za turizem Ptuj

GALERIJA MESTA PTUJ

PTUJ TOWN GALLERY

① <http://www.galerijamp.si/>

9. 5. – 25. 6. 2023

3x2

MARKO JAKŠE, IVA TRATNIK, MITJA FICKO,
BOJAN ŠUMONJA

7. 7. – 10. 9.

FESTIVAL ART STAYS

16. 9.–15. 10. 2023

UMETNIŠKA ZBIRKA TENZOR
TENZOR ART COLLECTION

24. 10.–3. 12. 2023

PERINO&VELE

Italijanski tandem / Italian duo

12. 12. 2023–14. 1. 2024

MOBILNO, KINETIČNO, ZVOČNO /

MOBILE, KINETIC, ACOUSTIC

Skupinska razstava / Group exhibition

SALON UMETNOSTI

SALON OF ART

① <https://pmopo.si/salon-umetnosti/>

PETOVIONSKI PANTEON /

PANTHEON OF POETOPIO

Duhovni svet antičnega Ptuja /

The spiritual world of ancient Ptuj

Religija je bila nepogrešljiv del antičnega življenja.

O religioznih praksah pričajo spomeniki, posvečeni

grško-rimskim, orientalnim in avtohtonim

božanstvom. / Religion was an essential part of ancient

life. Monuments dedicated to Greco-Roman, Oriental

and indigenous deities tell the story of religious practices.

🕒 Stalna razstava / Permanent exhibition

25. 10. 2023

DIONIZ, SILOVITOST ŽIVLJENJA /

DIONYSUS, THE FORCE OF LIFE

Vitrina meseca/občasná arheološka razstava /

Showcase of the month/occasional archaeological
exhibition

MIHELIČEVA GALERIJA

MIHELIČ GALLERY

① <https://pmpo.si/miheliceva-galerija/>

Na ogled do / *on view until 2. 7. 2023*

KATJA BEDNARIK SUDEC: V DIALOGU /

KATJA BEDNARIK SUDEC: IN DIALOGUE

Slike, fotografije, instalacije /

Paintings, photos, art installations

7. 9.-15. 10. 2023

POŠASTI SO LJUDJE / ALL MONSTERS ARE HUMAN

Skupinska razstava, prenos iz Mestne galerije Nova Gorica /

Group exhibition, transfer from Nova Gorica City Gallery

26. 10. - 26. 11. 2023

MIRANDA RUMINA: MED VELIKANI /

MIRANDA RUMINA: AMONG THE GIANTS

Slikarska razstava / *Painting exhibition*

7. 12. 2023-28. 1. 2024

ASTERIX – ROJSTVO STRIPA / ASTERIX – THE BIRTH OF A COMIC BOOK SERIES

Gostujoča razstava ob 60-letnici prvega albuma v sodelovanju s Francoskim inštitutom v Sloveniji in Založbo Graffit. / Travelling exhibition marking the 60th anniversary of the first comic book in the series, put on in cooperation with the French Institute in Slovenia and Graffit Publishing.



GALERIJA LUNA LUNA GALLERY

① <https://galerijaluna.wixsite.com/galerijaluna>

26

Na ogled do / *On view until: 1. 7. 2023*

DUŠKO ŠIBL

Razstava / *Exhibition*



Otvoritev / *exhibition opening on:*

6. 9. 2023, 18.00.

GREGOR PRATNEKER

Razstava / *Exhibition*

Na ogled do / *on view until: 14. 10. 2023*

PTUJSKI GRAD PTUJ CASTLE

① www.pmpo.si

21. 9. 2023

MEDALJE, MALE UMETNINE V LUČI

HABSBURŠKE MONARHIJE / MEDALS,
SMALL WORKS OF ART IN LIGHT OF THE
HABSBURG MONARCHY

Odprtje razstave / *Exhibition opening*

ANTIČNI SVET DIŠAV / THE ANCIENT WORLD OF SCENTS

Občasna arheološka razstava / *Occasional archaeological exhibition*

● ● 17. 6.–16. 9. 2023, 10.00–12.00, vsako soboto / Saturdays

SOBOTA JE! #PRIDIVMESTO IT'S SATURDAY! #COMETOTOWN

Uživajte v raznolikem otroškem, kulturnem ali glasbenem programu na ulicah in trgih starega mestnega jedra. / *Enjoy in a diverse children's, cultural or musical program in the streets and squares of the old town.*

① <https://visitptuj.eu/>

② Zavod za turizem Ptuj

17. 6.–16. 9. 2023

[POLETNA] DOŽIVETJA SUMMER EXPERIENCES



VODENJA PO NAJSTAREJŠEM MESTU S TURISTIČNIM VODNIKOM GUIDED TOURS OF SLOVENIA'S OLDEST TOWN

Pridružite se nam na brezplačnih turističnih vodenjih. /

Join us on free guided tours.

17. 6.–16. 9. 2023 ob / at 10.30, vsako soboto / Saturdays

Zbirno mesto / Meeting point: TIC Ptuj (Mestni trg 4)

① <https://visitptuj.eu/> +386 (0)2 779 60 11

② Zavod za turizem Ptuj



POPOTOVANJE PO MESTU TISOČLETNE VINSKE KULTURE

TOUR THROUGH THE TOWN WITH THOUSAND OF YEARS OF WINE CULTURE

Doživetje za ljubitelje vina, tradicije, zgodovine in kulinarike, skozi katerega boste ob lokalnem turističnem vodniku odkrivali vinske zgodbe najstarejšega slovenskega mesta in se podali na gurmansko razvajanje. / *An unforgettable experience for lovers of wine, tradition, history and gastronomy, where you will discover the wine stories of the oldest Slovenian town with a local tourist guide, and embark on a culinary journey.*

④ Ptuj in bližnje posestvo izbranega vinogradnika / *Ptuj and a selected nearby winery*

✉ Po predhodni najavi / *By prior reservation*

① [www.visitptuj.eu/](https://visitptuj.eu/) +386 (0)2 779 60 11

● Vse dni v tednu / every day 9.00–17.00.

ZAPELJIVEC

ZAPELJIVEC

Vozim vse, ki bi želeli hitreje po mestnem jedru. Naročite me lahko na +386 (0)51 204 020. Zapeljem vas tudi, če me ustavite med vožnjo. / I will give a ride to anyone who is in a hurry to get through the town center. You can order a ride on +386 (0)51 204 020. I will also stop for you if you flag me down in the street.

V lepem vremenu / In good weather

PLOVBA PO PTUJSKEM JEZERU Z LADJICO ČIGRA TOUR ON THE PTUJ LAKE WITH THE ČIGRA BOAT

① <https://visitptuj.eu> / +386 (0)2 787 51 11

V lepem vremenu. / In good weather

Vstopna mesta / Entry points

	Pristanišče Ranca / Port Ranca	Gostilna Ribič / Restaurant Ribič	Terme Ptuj / Thermal resort	Pristanišče Ranca / Port Ranca
SOBOTA / SATURDAY	16.00	16.20	16.35	17.00
	17.30	17.50	18.05	18.30
NEDELJA / SUNDAY	14.30	14.50	15.05	15.30
	16.00	16.20	16.35	17.00
	17.30	17.50	18.05	18.30

● Komunalno podjetje Ptuj

● ● Vsako nedeljo / Sundays: 13.30 + 14.30

DEGUSTACIJE VINA V GRAJSKI VINSKI KLETI

WINE TASTINGS IN THE CASTLE WINE CELLAR

Degustacije vina iz okoliških vinogradov v grajskem podzemlju. /

Tastings of wines from nearby vineyards under the castle.

● Grajska vinska klet / Castle wine cellar

① www.kastali.si / +386 (0)41 684 910

● Društvo Kastali

● ● Vsak petek / Fridays: 13.00,
vsako soboto / Saturdays: 12.30

VODEN OGLED PTUJSKE KLETI IN DEGUSTACIJA VIN GUIDED TOUR OF THE PTUJ WINE CELLAR AND WINE TASTING

Doživetje ob lokalni vinski kapljici. / Experience local wines.

◎ Ptujska klet / Ptuj Wine Cellar

① <https://www.ptujska-klet.si> / +386 (0)2 787 98 35

● Ptujska klet

● ● Vsak petek / Fridays: 18.00,
vsako nedeljo / Sundays: 10.00

POPOTOVANJE SKOZI ČAS: VODEN SPREHOD PO MESTNEM VRHU

A JOURNEY THROUGH TIME: A GUIDED WALKING TOUR OF MESTNI VRH

Pestra zgodovina vinogradništva in zgodbe zanimivih ljudi s slikovitimi razgledi. / The fascinating history of viticulture and stories of interesting people with picturesque views.

◎ Hiška Herberstein/ Herberstein House

① <https://herberstein.house/mestni-vrh> /
+386 (0)70 405 607

● Hiška Herberstein



DEGUSTACIJE V ROVU POD PTUJSKIM GRADOM TASTINGS IN THE TUNNEL UNDER THE PTUJ CASTLE

Okušanje vina in piva le s pomočjo brbončic v popolni temi skrivnostnih grajskih rogov. / Tasting wine and beer using only your taste buds in the complete darkness of the mysterious castle tunnels.

Vinske degustacije v temi / Wine tastings in the dark

■ 17. 6., 22. 7., 19. 8., 30. 9., 21. 10., 11. 11. in 16. 12. 2023 ob 18.00 /
17 June, 22 July, 19 August, 30 September, 21 October, 11 November and
16 December. 2023, at 6:00 PM

Degustacija piva v temi / Beer tastings in the dark

■ 10. 6., 14. 7., 12. 8., 8. 9., 7. 10. in 25. 11. 2023 ob 18.00 /
10 June, 14 July, 12 August, 8 September, 7 October and 25 November 2023.
at 6:00 PM

◎ Rovi pod ptujskim gradom / Ptuj Castle tunnel

① Obvezna prijava in več informacij na / Necessary prior booking and more
information at: tura-ptuj.si / +386 (0)31 467 265



● ● Vsako soboto / Saturdays: 14.00

VODEN OGLED ROVOV POD PTUJSKIM GRADOM
GUIDED TOUR OF THE TUNNEL UNDER THE PTUJ CASTLE

Odstri li boste lahko tančico skrivenosti, ki je prekrila rove pod Ptujskim gradom ... / *Unveil the secrets of the tunnels under Ptuj Castle ...*

Prijava in več informacij na / *Bookings and more information at:* www.tura-ptuj.si / +386 (0)31 467 265

⌚ Zavod TuRA

● ● Vsako sredo / Wednesdays: 17.00

ŠPORTNE VODNE AKTIVNOSTI NA REKI DRAVI
WATER SPORTS ON DRAVA RIVER

Avantura veslanja na mogočni reki Dravi v kajaku/kanuju ali na supu. / *A paddling adventure on the mighty Drava River in a kayak/ canoe or on a SUP board.*

Obvezna najava do / *Requires booking by* 14.00: +386 (0)41 604 300 ali info@puresport.si.

⌚ Društvo Pure Sport Ptuj

ⓘ <https://www.facebook.com/puresport.si>

⌚ Pure Sport Ptuj

● ● Vsak četrtek / Thursdays: 16.00

FOOTGOLF PTUJ
FOOTGOLF PTUJ

Sinergija nogometa in golfa. / *A synergy of football and golf.*

⌚ Golf igrišče Ptuj / *Ptuj golf course*

ⓘ <http://www.footgolfptuj.si> / +386 (0)40 848 272

⌚ Footgolf Ptuj

(v primeru dežja odpade / *cancelled in the event of rain*)

● ● ● Od maja do novembra/ From May to November

VINOGRADNIŠKI MUZEJ STARА PREŠA STARA PREŠA WINE-GROWING MUSEUM

Pod mogočno, več kot sto let staro prešo lahko uživate v vinih z območja Slovenskih goric, si spočijete oči ob čudovitih razgledih in se okrepite. / Under the mighty, over 100-year-old wine press, you can sip wines from the Slovenske Gorice region, rest your eyes on the beautiful views and refresh yourself.

📅 Od maja do junija, septembra in oktobra do Martinove nedelje, vsako nedeljo med 13.00 in 19.00 / May and June, September and October until St. Martin's Sunday, Sundays, 1:00 and 7:00 PM

✉ vinogradniski.muzej@gmail.com
+386(0) 41 440 445, +386(0) 51 271 117

● ● ● Od maja do septembra / From May to September

HALOZE – KULINARIČNA AVANTURA MED VINOGRADI HALOZE – A CULINARY ADVENTURE BETWEEN VINEYARDS

Haloze so polne dobrot in srčnih ljudi ter lepih razgledov. / Haloze hills are full of delicious food and drinks, warm-hearted people and beautiful views.

📅 25. 6., 23. 7., 15. 8., 24. 9. 2023, 13.00-20.00

✉ www.frizi.si / +386 (0)31 382 511

👤 Frizi Beer Kraft Pivovarna, S Vino, Vinotoč Gorjup

TRADICIONALNI SEJMI TRADITIONAL FAIRS

TRADITIONAL FAIRS

Sejma z začetki v srednjem veku – trgovanje kot v starih časih. / Two fairs with origins in the Middle Ages – trading like in the old times.

📅 7. 8., 27. 11. 2023, 22. 4. 2024

✉ Staro mestno jedro / Old town

ⓘ <https://www.visitptuj.eu/>

👤 Javne službe Ptuj, d. o. o.





www.visitptuj.eu